

ACUERDO DE UTILIZACIÓN DE HERRAMIENTAS DE TECNOLOGÍA LINGÜÍSTICA DE LA LENGUA ARAGONESA ENTRE LA DIRECCIÓN GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA DEL GOBIERNO DE ARAGÓN Y LAS EMPRESAS

**ADVISING & COMMUNICATION, S.L.
ARAGÓN VALLEY CONSULTING
CAJA RURAL DE ARAGÓN
DELERA RURAL, S.L.
EL PERIÓDICO DE ARAGÓN
PRAMES, S.L.
TINTAURA, S.L.**

POCTEFA es el acrónimo del Programa INTERREG V-A España-Francia-Andorra. Se trata de un programa europeo de cooperación territorial creado para fomentar el desarrollo sostenible del territorio fronterizo entre los tres estados.

El territorio POCTEFA es una realidad multilingüe, en la que conviven 6 lenguas a los dos lados de los Pirineos: el aragonés, el castellano, el catalán, el francés, el occitano y el euskera.

Dentro de este programa, se puso en marcha en 2018 el proyecto europeo EFA 227/16/LINGUATEC “Desarrollo de la cooperación transfronteriza y la transferencia de conocimiento en tecnologías de la lengua”, en el que han participado entidades del País Vasco, Nueva Aquitania, Occitania y Aragón. Este proyecto ha tenido como objetivo desarrollar, demostrar y difundir nuevos recursos, herramientas y aplicaciones lingüísticas innovadoras que mejoren el nivel de digitalización del aragonés, del euskera y del occitano. El Proyecto ha permitido la cooperación tecnológica entre lenguas para desarrollar nuevos recursos y herramientas lingüísticas, así como nuevas aplicaciones on-line para facilitar el uso de las tres lenguas y el acceso multilingüe a contenidos por parte de los usuarios finales. Todo ello contribuye significativamente a derribar las barreras lingüísticas.

El desarrollo de estas tecnologías es dispar en las diferentes lenguas de los Pirineos: en un primer nivel de digitalización se encuentran el francés y el español; en un segundo nivel, el catalán y el euskera, que poseen un conjunto significativo de recursos y herramientas digitales, y en el tercer nivel se hallan el occitano y el aragonés, ya que todavía tienen claras lagunas en su desarrollo digital.



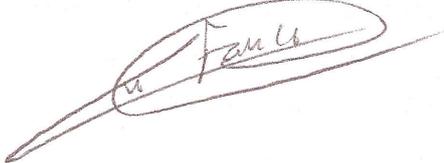
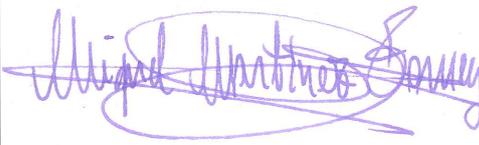
Asimismo, en las herramientas que se han implementado puede llevarse a cabo interrelaciones con otras lenguas de gran uso y difusión como el inglés.

Uno de los objetivos principales de este proyecto es transferir y explotar los resultados comercializables y no comercializables del proyecto, para lograr la máxima difusión y utilización de los mismos en los territorios del proyecto.

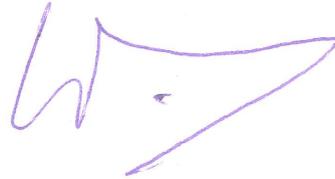
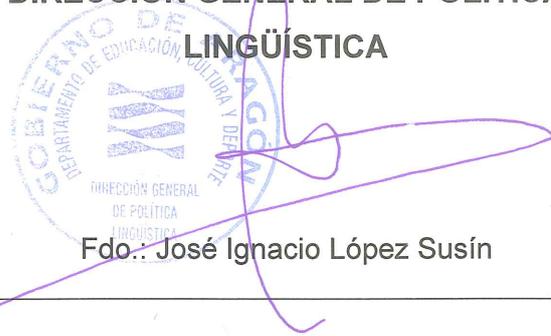
Para conseguir este objetivo, se lleva a cabo la firma de este acuerdo, en virtud del cual la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Aragón, como gestor técnico del proyecto, pone a disposición general, sin coste alguno, las herramientas de tecnología lingüística desarrolladas, en su territorio. En concreto, el diccionario on line (Aragonario), el Traductor automático (TraduZe) y sus implementaciones en herramientas multilingües.

Por su parte, las entidades firmantes, conscientes de la importancia cada vez mayor de la intercomprensión en el mundo de la empresa a través de la tecnología, manifiestan su voluntad de integrar estas herramientas en sus procedimientos en la medida de lo posible, según los propios criterios de la política de cada empresa, contribuyendo de este modo al desarrollo social y económico de los territorios del ámbito del POCTEFA al tiempo que se cumplen con los principios de Responsabilidad Social Corporativa en materia de cultura.

En Jaca/Chaca, a 13 de abril de 2021.

ADVISING & COMMUNICATION, S.L.  Fdo.: Luis Franco Lomba	ARAGÓN VALLEY CONSULTING  Fdo.: David Mairal Pérez
CAJA RURAL DE ARAGÓN  Fdo.: José Antonio Artigas Loma	DELERA RURAL, S.L.  Fdo.: Miguel Martínez Tomey



<p>EL PERIÓDICO DE ARAGÓN</p>  <p>Fdo.: Nicolás Espada Ibáñez</p>	<p>PRAMES, S.L.</p>  <p>Fdo.: Sergio Rivas Chaverri</p>
<p>TINTAURA, S.L.</p>  <p>Fdo.: Santiago Cabello Solana</p>	<p>DIRECCIÓN GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA</p>  <p>Fdo.: José Ignacio López Susín</p>